

Act

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
经过了 -而 -那 暗妃波里 和 -那 亚波罗尼亚 来到 到
[G1353](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0295](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0624](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγή τῶν Ἰουδαίων.
帖撒罗尼迦 那里 有 会堂 -的 犹太人的
[G2332](#) [G3699](#) [G1510](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#)

保罗和西拉经过暗妃坡里、亚波罗尼亚，来到帖撒罗尼迦，在那里有犹太人的会堂。

- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ, εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐπὶ
按 -而 -那 习惯 -给那 保罗 进入 到 他们那里 并且 在
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1486](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)
- σάββατα τρία, διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,
安息日 三 辩论 给他们 从 -那些 经文
[G4521](#) [G5140](#) [G1256](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1124](#)

保罗照他素常的规矩进去，一连三个安息日，本着圣经与他们辩论，

- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος, ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν, καὶ ἀναστῆναι
解释 并且 陈明 说 -那 基督 必须 受苦 并且 从死里复活
[G1272](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1163](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0450](#)
- ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός ὁ Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ
从 死人中 并且 说 这位 是 -那 基督 -那 耶稣 那 我
[G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G1473](#)
- καταγγέλλω ὑμῖν.
传给 你们
[G2605](#) [G4771](#)

讲解陈明基督必须受害，从死里复活；又说：「我所传与你们的这位耶稣就是基督。」

- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπίσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ
并且 某些人 从 他们中间 被说服了 并且 加入了 -给那 保罗 和
[G2532](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3982](#) [G2532](#) [G4345](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)
- τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων, πλῆθος πολὺ, γυναικῶν τε τῶν
-给那 西拉 -的 -并且 敬虔的 希腊人 众多 多的 女人 -并且 -的
[G3588](#) [G4609](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4576](#) [G1672](#) [G4128](#) [G4183](#) [G1135](#) [G5037](#) [G3588](#)
- πρώτων οὐκ ὀλίγαι.
首要的 不 少
[G4413](#) [G3756](#) [G3641](#)

他们中间有些人听了劝，就附从保罗和西拉，并有许多虔敬的希腊人，尊贵的妇女也不少。

5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας
嫉妒了 -而 -那些 犹太人 并且 招揽了 -的 市井的 男人们
[G2206](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G0060](#) [G0435](#)

τινας πονηροὺς, καὶ ὄχλοποιήσαντες, ἐθορύβουν τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες
某些 恶的 并且 聚众 骚扰 -那 城 并且 冲到
[G5100](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3792](#) [G2350](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2186](#)

τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.
-那 家 耶孙的 寻找 他们 带出 到 -那 百姓
[G3588](#) [G3614](#) [G2394](#) [G2212](#) [G0846](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#)

但那不信的犹太人心里嫉妒，招聚了些市井匪类，搭伙成群，耸动合城的人闯进耶孙的家，要将保罗、西拉带到百姓那里。

6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσονα καὶ τινὰ ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς
没有 找到 -而 他们 拖 耶孙 和 某些 弟兄们 到 -那些
[G3361](#) [G2147](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4951](#) [G2394](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0080](#) [G1909](#) [G3588](#)

πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ
地方官 喊叫 说 -那些 -那 天下 搅乱的 这些人 也
[G4173](#) [G0994](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3625](#) [G0387](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἐνθάδε παρέειν,
这里 来了
[G1759](#) [G3918](#)

找不着他们，就把耶孙和几个弟兄拉到地方官那里，喊叫说：「那搅乱天下的也到这里来了，」

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὗτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων
他们 接待了 耶孙 并且 这些人 所有 违反 -的 命令
[G3739](#) [G5264](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0561](#) [G3588](#) [G1378](#)

Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
凯撒的 行 王 另一个 说 有 耶稣
[G2541](#) [G4238](#) [G0935](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1510](#) [G2424](#)

耶孙收留他们。这些人都违背凯撒的命令，说另有一个王耶稣。」

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
搅乱了 -而 -那 众人 和 -那些 地方官 听到了的 这些事
[G5015](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0191](#) [G3778](#)

众人和地方官听见这话，就惊慌了；

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν
并且 取了 -那 保证金 从 -那 耶孙 和 -那些 其余的人 释放了
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2425](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0630](#)

αὐτούς.
他们
[G0846](#)

于是取了耶孙和其余之人的保状，就释放了他们。

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ
 -那些 -而 弟兄们 立即 在 夜间 差遣了 -那 -并且 保罗 和
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#)

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροϊαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
 -那 西拉 到 庇哩亚 他们 到达了 到 -那 会堂 -的
[G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων ἀπήεσαν.
 犹太人的 去了
[G2453](#) [G0549](#)

弟兄们随即在夜间打发保罗和西拉往庇哩亚去。二人到了，就进入犹太人的会堂。

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
 这些人 -而 是 更高贵的 比-那些 在 帖撒罗尼迦的 他们 领受了 -那
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#) [G3588](#)

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
 道 带着 一切 热心 -那 每 日 查考 -那些 经文
[G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#) [G1124](#)

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
 是否 有 这些事 如此
[G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

这地方的人贤于帖撒罗尼迦的人，甘心领受这道，天天考查圣经，要晓得这道是与不是。

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
 许多 --一方面 于是 从 他们中间 信了 并且 -的 希腊的 女人
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#) [G1135](#)

τῶν εὐσηχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
 -的 尊贵的 和 男人 不 少
[G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

所以他们中间多有相信的，又有希腊尊贵的妇女，男子也不少。

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
 当 -而 知道了 -那些 从 -那 帖撒罗尼迦的 犹太人 说 也 在
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον
 -那 庇哩亚 被传讲 被 -那 保罗 -那 道 -的 神的 来了
[G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

κακεῖ, σαλεύοντες καὶ ταρασσόντες τοὺς ὄχλους.
 也到那里 摇动 并且 搅扰 -那些 众人
[G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

但帖撒罗尼迦的犹太人知道保罗又在庇哩亚传神的道，也就往那里去，耸动搅扰众人。

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι ἕως
 立即 -而 那时 -那 保罗 差遣了 -那些 弟兄们 行走 直到
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4198](#) [G2193](#)

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος
 到 -那 海 留下来 -并且 -那 -并且 西拉 和 -那 提摩太
[G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#)

ἐκεῖ.
 那里
[G1563](#)

当时弟兄们便打发保罗往海边去，西拉和提摩太仍住在庇哩亚。

- 15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
-那些 -而 护送的 -那 保罗 带 直到 雅典 并且 接受了
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)
- ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς
命令 给 -那 西拉 和 -那 提摩太 好叫 尽 快 来 到
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#) [G2064](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, ἐξήεσαν.
他那里 他们离开了
[G0846](#) [G1826](#)

送保罗的人带他到了雅典，既领了保罗的命，叫西拉和提摩太速速到他这里来，就回去了。

- 16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
在 -而 -那些 雅典 等候的 他们 -那 保罗 激动了 -那
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)
- πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οἶσαν τὴν πόλιν.
灵 他的 在 他里面 看见 满了偶像的 是 -那 城
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

保罗在雅典等候他们的时候，看见满城都是偶像，就心里着急；

- 17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
辩论 -一方面 于是 在 -那 会堂里 -给那些 犹太人 和 -给那些
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σεβομένους, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
敬虔的人 并且 在 -那 市场里 每 一切 日 向 -那些
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)
- παρατυγχάνοντας.
遇见的人
[G3909](#)

于是在会堂里与犹太人和虔敬的人，并每日在市上所遇见的人，辩论。

- 18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοικῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον αὐτῷ.
某些 -而 也 -的 以彼古罗 和 斯多亚 哲学家 辩论 与他
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1946](#) [G2532](#) [G4770](#) [G5386](#) [G4820](#) [G0846](#)
- καὶ τινες ἔλεγον, τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ,
并且 某些人 说 什么 -就 想要 -那 胡言乱语者 这个 说 -那些 -而
[G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G4691](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν
外邦的 鬼神 似乎 传者 是 因为 -那 耶稣 和 -那
[G3581](#) [G1140](#) [G1380](#) [G2604](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
复活 他传
[G0386](#) [G2097](#)

还有伊壁鸠鲁和斯多亚两门的学士，与他争论。有的说：「这胡言乱语的要说甚么？」有的说：「他似乎是传说外邦鬼神的。」这话是因保罗传讲耶稣与复活的道。

19 ἐπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα
 抓住了 -并且 他 到 -那 亚略 巴古 带去 说 我们能
[G1949](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G0071](#) [G3004](#) [G1410](#)

γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχὴ?
 知道 什么是 -这 新的 这个 -这 被 你 所讲的 教训
[G1097](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5259](#) [G4771](#) [G2980](#) [G1322](#)

他们就把他带到亚略·巴古，说：「你所讲的这新道，我们也可以知道吗？」

20 ξενίζοντα γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν γνῶναι
 奇怪的 因为 某些 你带来 到 -那些 耳朵 我们的 我们想要 所以 知道
[G3579](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G1014](#) [G3767](#) [G1097](#)

τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
 什么 要 这些事 是
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

因为你有些奇怪的事传到我们耳中，我们愿意知道这些事是甚么意思。」

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
 雅典人 -而 所有 和 -那些 居住的 外人 在 没有 别的
[G0117](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G3581](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2087](#)

ἠυκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
 花时间 或 说 某事 或 听 某事 更新的
[G2119](#) [G2228](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2228](#) [G0191](#) [G5100](#) [G2537](#)

(雅典人和住在那里的客人都不顾别的事，只将新闻说说听听。)

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, ἄνδρες,
 站 -而 -那 保罗 在 中间 -的 亚略 巴古 说 男人们
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G5346](#) [G0435](#)

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
 雅典人 在 一切 如同 极虔诚的 你们 我看见
[G0117](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5613](#) [G1174](#) [G4771](#) [G2334](#)

保罗站在亚略·巴古当中，说：「众位雅典人哪，我看你们凡事很敬畏鬼神。」

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὔρον καὶ βωμὸν
 经过 因为 并且 观看 -那些 敬拜之物 你们的 我发现 也 祭坛
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#) [G1041](#)

ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὁ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο
 在 那上面 写着 未识之神 神 那 所以 不知道的 你们敬拜 这个
[G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#) [G2151](#) [G3778](#)

ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
 我 传给 你们
[G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

我游行的时候，观看你们所敬拜的，遇见一座坛，上面写着『未识之神』。你们所不认识而敬拜的，我现在告诉你们。

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
 -那 神 -那 造了的 -那 世界 和 一切 -那些 在 其中 这位
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)

οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
 天 和 地 是的 主 不 在 人手所造的 殿 住
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#) [G2730](#)

创造宇宙和其中万物的神，既是天地的主，就不住人手所造的殿，

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινας, αὐτὸς διδοὺς
 也不 被 手 人的 被服侍 需要的 什么 他自己 赐给
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1325](#)

πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;
 所有人 生命 和 气息 和 -那些 一切
[G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

也不用人手服事，好像缺少甚么；自己倒将生命、气息、万物，赐给万人。

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πάντων ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντός
 造了 -并且 从 一个 一切 族 人的 居住 在 一切的
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)

προσώπου τῆς γῆς, ὅρισας προσηταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὄροθεσίας τῆς
 面 -的 地 定了 预先安排的 时期 和 -那些 疆界 -的
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3734](#) [G3588](#)

κατοικίας αὐτῶν,
 居所 他们的
[G2733](#) [G0846](#)

他从一本（本：有古卷是血脉）造出万族的人，住在全地上，并且预先定准他们的年限和所住的疆界，

27 ζητεῖν τὸν Θεόν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὔροιεν. καὶ
 寻求 -那 神 是否 或许 -就 摸索到 他 并且 找到 并且
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#)

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
 -确实 不 远 从 一个 每个 我们 他是
[G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

要叫他们寻求神，或者可以揣摩而得，其实他离我们各人都不远；

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καὶ τινες τῶν
 在 他里面 因为 我们活 并且 我们动 并且 我们存 正如 也 某些 -的
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#)

καθ' ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
 你们 你们的 诗人 说过 -他的 因为 也 后裔 我们是
[G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

我们生活、动作、存留，都在乎他。就如你们作诗的，有人说：『我们也是他所生的。』

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσοῦ, ἢ
 后裔 所以 是的 -的 神的 不 应当 认为 金子 或
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρου, ἢ λίθου, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
 银子 或 石头 雕刻物 技艺 和 想象 人的 -那 神性
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2304](#)

εἶναι ὅμοιον.
 是 相似的
[G1510](#) [G3664](#)

我们既是神所生的，就不当以为神的神性像人用手艺、心思所雕刻的金、银、石。

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
-那些 -一方面 于是 时代 -的 无知 宽容了 -那 神 -那些 现在
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3568](#)

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντα πανταχοῦ μετανοεῖν,
吩咐 -给那些人 所有人 到处 悔改
[G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

世人蒙昧无知的时候，神并不监察，如今却吩咐各处的人都要悔改。

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
因为 立了 日子 在 那日 将要 审判 -那 天下 用
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὠρίσεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν
公义 借着 人 那 所定的 信实 给了 所有人 使复活了 他
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#) [G0846](#)

ἐκ νεκρῶν.
从 死人中
[G1537](#) [G3498](#)

因为他已经定了日子，要藉着他所设立的人按公义审判天下，并且叫他从死里复活，给万人作可信的凭据。」

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,
听见了 -而 复活 死人的 -那些 -一方面 嘲笑 -那些 -而 说
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

Ἄκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
我们将听 你 关于 这事 也 再
[G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

众人听见从死里复活的话，就有讥诮他的；又有人说：「我们再听你讲这个吧！」

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
这样 -那 保罗 出去了 从 中间 他们的
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

于是保罗从他们当中出去了。

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
某些 -而 男人们 亲近了 他 信了 在 他们中间 也 丢尼修
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1354](#)

ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
-那 亚略巴古的人 和 女人 名叫 大马里 和 其他人 同 他们
[G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#) [G0846](#)

但有几个人贴近他，信了主，其中有亚略·巴古的官丢尼修，并一个妇人，名叫大马哩，还有别人一同信从。